

26 JANVIER 1951. — Loi relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale (1).

26 JANUARI 1951. — Wet betreffende de vereenvoudiging der documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is (1).

BAUDOIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le Roi peut modifier les dispositions relatives aux registres et documents dont la tenue est imposée aux employeurs par l'article 16 de la loi du 14 juin 1921, instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, l'article 16 des lois sur le travail des femmes et des enfants, coordonnées par l'arrêté royal du 28 février 1919, l'article 12 de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, l'article 68 de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, l'article 3 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'article 8 de la loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Il fixe le nombre et la forme de ces documents, les mentions qu'ils doivent contenir et l'époque à laquelle ils doivent, le cas échéant, être remis au travailleur, ainsi que les dates de mise en application des nouvelles dispositions. Il donne les indications nécessaires à l'exécution et au contrôle de la législation concernant les vacances annuelles.

Art. 2. Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi, surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci.

Art. 3. Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent ont la libre entrée des établissements assujettis à l'application d'une des dispositions législatives visées à l'article premier.

Les employeurs, leurs préposés ou mandataires, ainsi que les travailleurs, sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi et de ses arrêtés d'exécution.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Koning kan de bepalingen wijzigen betreffende de registers en documenten die door de werkgevers moeten bijgehouden worden krachtens artikel 16 van de wet van 14 Juni 1921 tot invoering van de achturedag en van de acht-en-veertig uren-week, artikel 16 van de bij koninklijk besluit van 28 Februari 1919 samengeordende wetten op de arbeid der vrouwen en kinderen, artikel 12 van de wet van 15 Juni 1896 nopens de werkplaats-reglementen, artikel 68 van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemening van de gezinsvergoedingen, artikel 3 van de besluit-wet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, artikel 8 van de wet van 24 December 1903 op de vergoeding der schade voortspuitende uit arbeidsongevallen.

Hij bepaalt het getal en het model van deze documenten, de inlichtingen die zij moeten bevatten en het tijdstip waarop zij eventueel aan de arbeiders moeten afgegeven worden, evenals de data waarop de nieuwe bepalingen van toepassing worden gemaakt. Hij geeft de aanwijzingen die nodig zijn voor de uitvoering van en de controle op de wetgeving betreffende het jaarlijks verlof.

Art. 2. Onverminderd de plichten der officieren van de gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht over de uitvoering van deze wet en van de besluiten die krachtens deze wet worden genomen.

Art. 3. De ambtenaren die overeenkomstig het vorige artikel zijn aangewezen hebben vrije toegang tot de instellingen welke onderworpen zijn aan de in het eerste artikel bedoelde wetgevende bepalingen.

De werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers, evenals de arbeiders zijn gehouden hun al de inlichtingen te verstrekken welke zij vragen om er zich van te vergewissen of de wet en de uitvoeringsbesluiten van deze wet worden nageleefd.

(1) Session ordinaire 1948-1949.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 165, du 3 mars 1949. — Rapport n° 270.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 18 mai 1949. Adoption. Séance du 19 mai 1949.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par le Sénat, n° 490, du 19 mai 1949.

Session ordinaire 1949-1950.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Amendement présenté par le gouvernement, n° 183, du 25 janvier 1950.

Séssion extraordinaire de 1950.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires. — Rapport, n° 70, du 4 juillet 1950. — Texte adopté au premier vote, n° 220, du 18 octobre 1950.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 18 octobre 1950. — Adoption. Séance du 7 novembre 1950.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Projet de loi amendé par la Chambre des Représentants, n° 159.

Session ordinaire 1950-1951.

SÉNAT.

Documents parlementaires. — Rapport n° 109 du 18 janvier 1951.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 23 janvier 1951.

(1) Gewone zitting 1948-1949.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, n° 165, van 3 Maart 1949. — Verslag n° 270.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 18 Mei 1949. — Aanneming. Vergadering van 19 Mei 1949.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, overgemaakt door de Senaat, n° 490, van 19 Mei 1949.

Gewone zitting 1949-1950.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Amendement ingediend door de regering, n° 183, van 25 Januari 1950.

Buitengewone zitting 1950.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, n° 70, van 4 Juli 1950. — Tekst aangenomen in eerste lezing, n° 220, van 18 October 1950.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 18 October 1950. — Aanneming. Vergadering van 7 November 1950.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers, n° 159.

Gewone zitting 1950-1951.

SENAAT.

Parlementaire bescheiden. — Verslag, n° 109, van 18 Januari 1951.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 23 Januari 1951.

En cas d'infraction, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est adressé au contrevenant dans les sept jours, à peine de nullité.

Art. 4. Sont passibles d'une amende de 26 à 200 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires :

1° Qui n'auront pas tenu les documents prescrits;

2° Qui auront omis de délivrer les documents aux travailleurs dans les délais imposés;

3° Qui n'auront pas mentionné un travailleur dans les documents ou auront tenu ces documents d'une manière incomplète ou inexacte.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs omis ou pour lesquels les documents sont incomplets ou inexacts.

Art. 5. Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, les employeurs, leurs préposés ou mandataires et les travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 1,000 à 10,000 francs et d'un emprisonnement d'un mois à six mois ou d'une de ces peines seulement.

Art. 6. En cas de récidive dans les trois ans de la condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les articles 4 et 5 peuvent être portées au double.

Art. 7. Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs mandataires ou proposés.

Art. 8. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 9. L'action publique, résultant des infractions aux dispositions de l'article 5 ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'infraction a été commise.

L'action publique, résultant des infractions aux dispositions de l'article 4, 1° et 3°, ou de ses arrêtés d'exécution, est prescrite après un an révolu à compter du jour où l'irrégularité a cessé ou de la cessation du contrat de louage de services.

S'il s'agit de documents à délivrer au travailleur par application de l'article 4, 2°, ou de ses arrêtés d'exécution, l'action publique résultant de l'infraction est prescrite après trois ans, à compter de la date où l'infraction a été commise.

Art. 10. Les dispositions pénales qui sanctionnent la non-observation des prescriptions relatives à la tenue des documents prévus par une des lois visées à l'article premier sont remplacées par les articles 2 à 9 de la présente loi.

Art. 11. Le Roi modifiera ou complétera par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres le texte des lois et arrêtés-lois visés à l'article premier en vue de mettre ces textes en concordance avec les dispositions de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1951.

In geval van overtreding maken deze ambtenaren processen-verbaal op, die behoudens tegenbewijs rechtsgeldig zijn.

Op straf van nietigheid zal er binnen zeven dagen een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder worden toegezonden.

Art. 4. Zijn strafbaar met een boete van 26 tot 200 frank, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers :

1° Die de voorgeschreven documenten niet zullen bijgehouden hebben;

2° Die zullen verzuimd hebben de documenten aan de arbeiders af te geven binnen de gestelde termijnen;

3° Die een arbeider niet zullen vermeld hebben in de documenten of deze onvolledig of onnauwkeurig zullen bijgehouden hebben.

De geldboete zal zoveel maal worden opgelegd als er arbeiders zijn die in de documenten zijn weggelaten of waarvoor de documenten onvolledig of onnauwkeurig zijn.

Art. 5. Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht, zullen de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers en de arbeiders die zich zullen verzet hebben tegen het krachtens deze wet georganiseerde toezicht, gestraft worden met geldboete van 1,000 tot 10,000 frank en met gevangenisstraf van één maand tot zes maanden of met één van die straffen alleen.

Art. 6. Bij herhaling binnen drie jaar, te rekenen van de krachtens deze wet opgelopen veroordeling af, kunnen de bij de artikelen 4 en 5 bepaalde straffen verdubbeld worden.

Art. 7. De bedrijfsleiders zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten die ten laste van hun lasthebbers of aangestelden werden uitgesproken.

Art. 8. Al de bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

Art. 9. De strafvordering die voortvloeit uit de misdrijven tegen de bepalingen van artikel 5 of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag af waarop het misdrijf werd gepleegd.

De strafvordering die voortvloeit uit de misdrijven tegen de bepalingen van artikel 4, 1° en 3°, of van de uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart na één vol jaar te rekenen van de dag af waarop de onregelmatigheid eindigde of waarop het contract van dienstverhuring een einde nam.

Wanneer het gaat over documenten die aan de arbeiders moeten afgegeven worden bij toepassing van artikel 4, 2°, of van uitvoeringsbesluiten van dit artikel, verjaart de strafvordering die voortvloeit uit het misdrijf na drie jaar, te rekenen van de datum waarop het misdrijf werd gepleegd.

Art. 10. De strafbepalingen op het niet naleven van de voorschriften betreffende het bijhouden van de documenten welke voorzien zijn bij één der wetten bedoeld in het eerste artikel worden vervangen door de artikelen 2 tot 9 van deze wet.

Art. 11. De Koning zal, bij besluiten overlegd in Ministerraad, de tekst wijzigen of aanvullen van de in het eerste artikel bedoelde wetten en besluitwet ten einde deze teksten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Kondigen deze wet af, beveien dat zij met 's Lands zegel bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, de 26 Januari 1951.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :
Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Vanwege de Koninklijke Prins :
De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

G. VAN DEN DAELE.

Vu et scellé du sceau de l'Etat,
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie.

L. MOYERSOEN.